

全国翻译硕士专业学位（MTI）系列教材：英汉比较与翻译



[全国翻译硕士专业学位（MTI）系列教材：英汉比较与翻译_下载链接1](#)

著者:秦洪武，王克非 著

[全国翻译硕士专业学位（MTI）系列教材：英汉比较与翻译_下载链接1](#)

标签

评论

考试用书，质量可以，送货快，方便，一站购买

物流挺快的，上午买的下午就到了，内容也不错

这课本题材好，编排有条理，非常适合用于教学，值得推荐

很促进学习，翻译的要点分解得很详细易懂

还是不错的，值得推荐

不错，希望考试顺利

看到有货才下单，下了单就显示要从供应商处采购！一个多礼拜才收到货！！不满意！

书是正版，还不错，不过自己没怎么看

权威教材，值得一看，可以推荐

用英购买，实惠ddddddfdcccccccc的，京东棒棒的

买来提高自己的翻译能力的，希望能如愿，有所进步和提高。

教材的内容很详细，好评！

看了不错，内容需要更新，例子不怎么跟得上现在，但是作为练习还是不错的

价廉物美物超所值，质量不错！

很不错很不错很不错啊

送货迅速，物美价廉。

好评 物流快宝贝好服务热情

研究生老师让买的，用起来不错

好好好好好好好好好好好好好好好好

这套系列的书，质量不错。

很好很好很好很好很好

写论文的参考书目，买来参考的

不错不错很不错的东西

一直就绝得该有一本从汉英两种语言异同方面来解读翻译的书 当年找得好辛苦
没想到MTI教材竟然加了这一本 兴奋得呀 果断买啦~~!

《英汉比较与翻译》是高校规定阅读的书籍，与想象中一样得好.....

好好好好好好好好好好好好好好

通俗易懂的教材，推荐。

虽然是MTI的教材，但是其实内容也很好，作为教学参考书的话，可以从中得到很多灵感。

这类书不只是需要考试才买，我觉得翻译专业的人士都应该买来好好学习一下。适合翻译人士和翻译爱好者，很好的书!

书质量不错，内容也棒。

很好的一本书，可以学一学。

还没开始看，应该会有帮助的

估计内容是简单但是学会不容易

很不错的书，值得一读

不错，很值得读一下的

这本书可以读到英汉双语的区别

MTI的教材，不错，应该看看

很不错，考试必须的，正在看

书很不错，价格很便宜！

好书啊 不错的东西

不错不错不错不错不错不错

书的质量非常满意，是老师推荐用的，内容也编得很好，值得研读！

书不错,送货速度也可以! 推荐!

这套书都很不错，慢慢收集

MTI学习必备 内容翔实

经典的一本翻译书，值得收藏

物美价廉！ 推荐购买！

很实用的书，有助于对英语及母语的更深刻了解

质量不错！ 内容不错，很实用

很不错的考研书，值得参考！

好好好好好

这是一本内容很专业的书， 比较翻译在国内的研究中提的也比较多了。推荐购买。

全国翻译硕士专业学位（MTI）系列教材：英汉比较与翻译 有用

很实用的书 对翻译有帮助 角度新颖

在这套丛书中，这本是不错的，比较实用，质量很好

书的质量不错，实用好用

好书好书，很喜欢，以后还来买

挺好的 我们MTI选修课教材

作为学生上课的教材使用

同学会喜欢吧，送货超快

买专业书还是要来京东

很好。

很好、 、 、 、 、 、 、 、 、 、 、 、 、 、 、

内容有些简单了，对于翻译专业硕士来说。这本书英语专业本科低年级的同学们读读还好。

《英汉比较与翻译》在大量真实语料的基础上,通过对比英、?两种语言,将双语知识转化为有力的方法论工具,帮助学习者处理和预测各种翻译问题,深化对翻译技巧的认

识，提高翻译技能。主要特点有：
全书按词、句和篇章顺序编排，在比较的基础上谈翻译，介绍常见翻译技巧运用的动因和实施方式；
《英汉比较与翻译》语料主要来自北京外国语大学通用汉英对应语料库、美国当代英语语料库（COCA），英国国家语料库（BNC）以及其他可在线检索的语料，语料真实，实用性强，涉及政治、经济、文化和社会生活等方面，并选用了较多的非文学例证；语言难度适中，适当加大部分用例的语言难度，侧重选用使用频率高但学习者尚不太熟知的英、汉语言表达形式进行解析。

买的书籍用了那么久才知到里面缺了33页，这么课好有意思，内容不齐全，要哭了

好书

包装简陋 没有必要的保护措施

很好

可以

读全国翻译硕士专业学位MTI系列教材英汉比较与翻译
全国翻译硕士专业学位MTI系列教材包括笔译口译理论通识和工具书五大系列是国内第一套专门针对MTI学生编写的专业教材具有专业化实践性应用型的鲜明特色整套教材以职业翻译技能训练为核心以应用型翻译理论为指导配合不同学科领域的专题训练旨在完善学习者的翻译学科知识结构有效提高学习者口笔译实践能力《英汉比较与翻译》为全国翻译硕士专业学位MTI专业选修课教材《英汉比较与翻译》在大量真实语料的基础上通过对比英?两种语言将双语知识转化为有力的方法论工具帮助学习者处理和预测各种翻译问题深化对翻译技巧的认识提高翻译技能主要特点有全书按词句和篇章顺序编排在比较的基础上谈翻译介绍常见翻译技巧运用的动因和实施方式《英汉比较与翻译》语料主要来自北京外国语大学通用汉英对应语料库美国当代英语语料库COCA英国国家语料库BNC以及其他可在线检索的语料语料真实实用性强涉及政治经济文化和社会生活等方面并选用了较多的非文学例证语言难度适中适当加大部分用例的语言难度侧重选用使用频率高但学习者尚不太熟知的英汉语言表达形式进行解析后感悟我认为读书的意义在于吸收前人的智慧在于悟当然还有一些工具性意义比如就业比如提高自己的社会定位以及自我定位等附带意义也很多但不具不可替代性比如在社会混不去读书的人也能明事理赚大钱1适于深入地思考和理解(2)便于反复读和熟读3可以作为伴侣随身携带便于随时学及时请教4历来有图书馆是知识的宝库之说的确如此读书能知天下事读书的目的很多主

要是为了取乐消遣提高教养水平搞研究加强修养培根在《论求知》中有言道读书可以作为消遣可以作为装饰也可以增长才干我认为他所阐述的读书的三种用途恰到好处的概括了读书的三种意义先来看作为消遣一说这是人们读书开始与烦躁时所抱有的思想初学者对知识并无渴求之感读书之意义也就是消磨时光而烦躁之人因无法静下心来读书感到事物都无聊透顶便也用读书来打发时光殊不知这样的读书意义便像学者们讲述道可道非常道一样与读书的本质大相径庭差距颇多书到用时方恨少事非经过不知难终于买的书送到了很满意

\\N\\N《学记》曰是固教然后知困学然后知不足也对于我们教师而言要学的东西太多而我知道的东西又太少了有人说教给学生一杯水教师应该有一桶水这话固然有道理但一桶水如不再添也有用尽的时候愚以为教师不仅要有一桶水而且要有自来水长流水问渠哪得清如许为有源头活水来是固教然后知困学然后知不足也因此在教学中书本是无言的老师读书是我教学中最大的乐趣比知识更重要的是方法有方法才有成功的路径教师今天的学习主要不是记忆大量的知识而是掌握学习的方法知道为何学习从哪里学习怎样学习如果一个老师没有掌握学习方法即使他教的门门功课都很优异他仍然是一个失败的学习者因为这对于处在终身学习时代的人来说不啻是一个致命的缺陷学习型社会为全体社会成员提供了充裕的学习资源学习化社会中的个体学习犹如一个人走进了自助餐厅你想吃什么完全请便个体完全可以针对自身的切实需求选择和决定学习什么怎样学习学习的进度等等比方法更重要的是方向在知识经济大潮中作为一名人民教师应该认准自己的人生坐标找准自己的价值空间教书的生活虽然清贫但一本好书会使我爱不释手一首好诗会使我如痴如醉一篇美文会使我百读不厌我深深地知道只有乐学的教师才能成为乐教的教师只有教者乐学才能变成为教者乐教学者乐学才能让学生在欢乐中生活在愉快中学习这就是我终身从教的最大追求比方向更重要的是态度比态度更重要的是毅力任尔东南西北风咬定青山不放松一天爱读书容易一辈子爱读书不易任何人都可以使梦想成为现实但首先你必须拥有能够实现这一梦想的信念有信念自有毅力有毅力才能成功有一位教育家说过教师的定律一言以蔽之就是你一旦今日停止成长明日你就将停止教学身为教师必须成为学习者做一辈子教师必须一辈子学做教师教师只有再度成为学生才能与时俱进不断以全新的眼光来观察和指导整个教育过程使广大教师牢固树立终身学习的理念创造性地开展教书育人工作常读书使我明白了许多新道理教学不再是简单的知识灌输移植的过程应当是学习主体(学生)和教育主体(教师包括环境人环境系统学生将不再是知识的容器而是自主知识的习得者面对知识更新周期日益缩短的时代教师必须彻底改变过去那种把教师知识的储藏和传授给学生的知识比为一桶水与

\\N一杯水的陈旧观念而要努力使自己的大脑知识储量

很好性价比很很好性价比很高性价比很高 下次在来

书不错刚拿到这本书的时候，我“呵呵”了一下，有二：1、又是“忧伤”；2、作者在自序中说不喜欢名家推荐，但是腰封上又是“叮叮当当”的一串名字。不过看完自序又引得我继续看下来，同样有二：1、文辞清淡不乏细致，映上封面的淡绿色很有点“通感”的感觉；2、八点档元素的家族史。（--！好吧，“八卦”是女人的公因式。）

我觉得，这一定是个爱看电影的妹子。（--！好吧，只有这种不着调的称呼我才觉得亲近。）她能用轻声细语的言辞恹晕开一个一个镜头感十足的画面，来讲一个以“颠沛”为主题的故事，她说“说不出理由”地喜欢特吕弗，那便是被他的错总交杂的小宇宙吸引了去吧，她讲故事也是在当导演哪。

有一个地方，我印象尤为深刻，也尤为喜欢。当她想要交待一下自己并未曾亲见的上一辈的情杀事件时（P25，最后一段），你能感觉到，她像是在描绘一个电影的场景。声音，无声的欢乐节奏、噗通的心跳声、嗤嗤的血管破裂声、气球爆裂声、皮鞋声；颜色，红气球、白色衬衣、红色血泊；动态，心跳，血管爆裂，气球铺天盖地地飘来又爆裂，皮鞋来到眼前。具有张力的音效、视觉冲击的色彩，这都太像是电影片段了，“就仿佛有无数红气球铺天盖地地朝他飘来”这又带上一些实验电影的感觉。对我来说，映入眼帘的是线性排列的文字，但是流入大脑就汇成了立体的画面，看这一段实在是种过瘾的体验。大概，她把听来的故事先在自己大脑里电影化，再讲给别人听吧。

除却语言叙述上的惊喜，这其实是个实在够压抑的故事，封面上“异乡人、外来客”六

个字似乎一直缠绕在这一家人身上。作者那段阴暗公寓闭塞角落里的童年记忆像是发了霉一样，我感觉这更是因为“父亲”这一角色的缺失，在这段孤单的成长史中，父亲鬼魅一般偶尔出现又不声不响地消失，这更加放大了父亲在这里的影响。想来父亲真是将“颠沛”二字诠释了个透彻，一路从大陆颠沛到台湾，最后连名字都不是自己的，从这一个女人颠沛到另一个女人，最后却在一间出租屋里选择自杀。他来来去去地在找什么？我猜，排遣漂泊旅途的孤独感吧，像是房子之于母亲，像是学业之于“我”，像是年轻姑娘之于父亲，像是各种所求之物之于YMS以及其他排不上的字母的女人们，但这些又怎么能是长久可靠的呢。这让我想到，某次实习期间有一次外出，回公司的时候出租车被吭哧吭哧地堵在立交桥上，看着前方艳名远播的“大裤衩”我想，最后我将什么都剩不下吧，所有的时间、热情都投给了这个堵得不能再堵的“心脏”，我在这熠熠生辉的帝都是要做什么呢？所以，在他们有空停歇的时候是不是也会想，我这一路是在做什么，就像是河内街头的老白人，“奇怪自己怎么会走到人生的这一步”。温泉洗去的忧伤，应该是独行路途上的风尘吧，但路途一直向前，风尘一直不断。让人觉得感动的是，最后“我”凭着父亲死前的一张登机牌，逆流而上，寻找父亲的最后一夜。这是最近的距离也是最远的距离，近，是你能看其所看，闻其所闻；远，是即便你能感到自己与他并肩站立却仍不能感其所感。可我又觉得，这糟糕的一段路上，是父亲最能充盈“我”心间的时刻，甚至比他陪伴“我”时更能感受他的存在，尽管感受得迷惑又痛苦。所幸最后，我们算是互相谅解了吧，尽管明知这一段父女之路上颠沛坎坷，可“我”仍愿意在他的手上来到这个世界。我们不需要彼此间分分毫毫都了解得很清楚，只要一想起你便减少一些人生来路上的疑惑与孤独，摸掉一些尘埃再上路，这大概便是父亲了。摸掉一些尘埃再上路，这大概便是父亲了。

[全国翻译硕士专业学位（MTI）系列教材：英汉比较与翻译_下载链接1](#)

书评

[全国翻译硕士专业学位（MTI）系列教材：英汉比较与翻译_下载链接1](#)